

H141/25

郑雨化

常用通假字选释

CHANG YONG
TONG JIA ZI
XUAN SHI

陕西人民出版社

常用通假字选释

郑雨化

陕西人民出版社

常用通假字选释

郑 雨 化

陕西人民出版社出版

(西安和平门外标新街2号)

陕西省新华书店发行 陕西省印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张 6 插页1 字数121,000

1985年10月第1版 1985年10月第1次印刷

印数1—10,600

统一书号: 9387·1 定价: 1.05 元

前 言

通假字亦称通借字。通者，达也，假者，借也，或借其音，或通其义。通假，实际就是古代“六书”中的假借，只不过名称上不同，概念上略有区别而已，所以历代文字训诂学家都泛称假借。

分而言之，假借字是本无其字，而用音同或音近之字以代之，即东汉许慎所谓“本无其字，依声托事”（《说文解字·叙》）。清人段玉裁解释说：“假借者，古文初作，而文不备，乃以同声为同义”，依声托事，“谓依傍同声而寄于此，则凡事物之无字者，皆得有所寄而有字。”（《说文解字叙·注》）简言之，即古代文字少，有某一事物的名，而无其字，记之者则借用声音相同的他字来代替。通假字则是本有其字而不用，却借用同音、近音或近义之字以代之。清人孙经世在《说文解字假借考》中说：“（假借字）其例有正有变，无其字而借，而所借皆同声之字，是则为正，有其字而借（及所借非同声之字，）是则为变。”（转引自王筠《说文释例》卷五）又高亨先生在《文字形义学概论》第六章《字义之条例》中也说得很明确：“假借有两类：第一类借此字为彼义，而彼义原无本字者，是为无本字之假借，是为假借之正例，是乃许氏所谓假借也。第二类借此字为彼义，而彼义原有本字者，是为有本字之假借，是为假借之变例，是非许氏所谓假借也。……有本字之假借，实言之，即

用此字作彼字，是为两字通用。”

其所以无本字而借用他字者，是因上古之世，汉字的数量远比现今为少。由于人们的生活不断丰富，社会上的事物不断发展，已有的字不敷应用，人们只好从已有的字汇中找出一些同音、近音之字来代替。这样，就可以“借一字而数义”。（见段玉裁《说文解字注》）清人孙詒让说：“盖天下之事无穷，造字之初，苟无假借一例，则将逐事而为之字，而字有不可胜造之数，……故依声而托以事焉，视之不必是其本字，而言之则其声也，闻之足以相喻，用之可以不尽，是假借者所以救造字之穷而通其变。”（《与王子壮论假借书》）文字本为记事之用，在文字少而所要记的事物多的情况下，取一字之声来滋生若干字，这就是先秦著作中假借字大量存在的原因。至于既有本字而反用他字者，历代文字训诂学家差不多都认为是：古人偶书他字，转写致误，承用日久，习讹不改，相沿成俗，逐渐废其正字，专用别字。亦有“彼浅人俗士，不治实学，……故意撷取许多异形之辞以入文，……以古妙自诩，以博雅自矜”。（见《辞通》钱玄同序）顾炎武进而指出：“舍今日恒用之字而借古字之通用者，皆文人所以自盖其俚浅也。”（《日知录》卷十九《文人求古之病》）

进而言之，无论有本字之假借，或无本字之假借，都主要靠字音作手段。王筠说：“假借固无不以声借也。”又说：“无其字而取同声之字以表之，即有其字而亦取同声之字以通之，……声之时用大矣哉。”（《说文释例》卷一《六书总说》）。段玉裁说：“假借者，训诂（训，释也，诂，故也，意即解释古言）之事，而实声音之学也。”“假借不易

声，而役异形之字可以悟。”“声之所比（比，近也），而假借生焉。”（《说文通训定声》卷一）清人王念孙说：“诂训之指，存乎声音，字之声同声近者，经传往往假借之。”

（见王引之《经义述闻·序》）近代人顾实说：“凡古书之用为通假者，皆声同也。”（见《中国文字学·假借通论》）

根据历代文字学家所论，可见“同音取代”是假借的原则。按照此一原则，只要音同或音近就可以取代，不论其形义如何。例如，古无车辕的“轅”字，而以“爰”字代之；古无灑掃的“灑”字，而以“洒”字代之；古本有“宴”（义为安、乐、享宴）字，而一些古书中却用“燕”（义为鸟名、地名、姓氏）或“讌”、“醺”代之；古本有“屎”字，而一些古书中却用“矢”字代之。“轅”与“爰”，“灑”与“洒”，“宴”与“燕”、“讌”、“醺”，“屎”与“矢”等，就其义截然不同，究其音则相同。王力教授在他的《古汉语通论》中说：“假借义和本义是不相干的。”他以“解”字为例说：“《辞海》认为解字同獬，同蟹，通懈，通邂，同廨，同邂，这些都是借用，而不是从本义引伸出来的。”也就是说，都是借“解”字的音，而不是借“解”字的义。

“同音取代”，固然是假借的原则，但也并不等于凡是假借字和本字之间在意义上都无任何联系。清《钦定四库全书，六艺之一录》卷二四八，关于假借部分说：“……本无其字，原他事声意而借用之，亦有只借声而用之者。”又同书卷二四七，引用宋人郑樵的话说：“就假借而言之，有有义之假借，有无义之假借，不可不别也。曰：同音借义，曰：协（通叶，合也）音借义，曰：因义借音，曰：因借而借……”近人朱起凤在他的《辞通·自序》里也说：“……有

同音借义者，有协音借义者，故同一文也。”前边所说的“解”字，其所以通“懈”、“懈”、“蟹”、“懈”、“懈”、“邂”，都是音的假借，但“解”通“懈”，则是既借其音，又通其义。根据《说文》，“解”的原意为判，即以刀解牛之意，而“解”的引申义为松懈之懈，懈怠之懈。又如“内”字，本为内外之内，外字的相反义。“内”，意味着可以入，因引伸其义，借“纳”为音（读如nà），与“纳”字通用。再如“伯”（bó）字本为尊长的意思，而尊长一词就有率和领的含义。于是因其义，借其音，读如霸主的“霸”（bà），与“霸”字通用。

就现今来看，汉字实在是浩瀚而复杂。而浩瀚复杂的原因，则主要在于假借。因为借一字之声，可以滋生出若干字来。孙詒让说：“古文自仓史迄秦，历年数千，递更传写，造（今为错）异间出，此奇字所由孳也（《名原·奇字发微第六》）。又说：“……假借以声通读，其例皆广无畔岸，故古文偏旁多任意变易。”（《名原·转注揭橥第五》）钱玄同在《辞通·钱序》中也分析得很具体，他看到古人在用字和造字上有矛盾，指出：“造字时既以形义为主，而用字时偏又抛却形义，专以音为主。”而且，“有先造专字而后写同音假借字者，有先用假借字而后造专字者，更有先用假借字，后造专字，最后又写同音假借字者。”所以他借用方以智的话作为结论说：“字之纷也，即缘通与借耳。”（见《通雅》卷一《疑始》）

虽然如此，通假字却有它积极的一个方面，那就是由于用字可以随声而借，随义而通，这就自然为后代人创造出大量的新字来。试以“莫”字为例：

“莫”，古会意字，篆文为“𣎵”，意即太阳已钻入草丛中，喻太阳落坡，天色昏暗。所以“莫”字本就是天暮之“暮”。因天已入暮，光度昏暗，视线不清，人们先引申其义，借作没有、莫得、消失等义用；后人为了便于区别，才在它的下边添上日，就派生出了正式的“暮”字，又假借它的音代替（沙）漠、（帐）幕、（坟）墓、（羨）慕、（捐）募、（疾）痼等字，于是“莫”字，便产生了六个新字，但都仍与“莫”字相通用。

再以“鹵”字为例：

“鹵”，象形字，本为西方鹽（现简化为盐）碱地，字中四点为盐形，因土地有盐碱，不长庄稼，只生草莽，人们便引申其义，使之代替鲁莽的“鲁”字，又假借其音，使之代替櫓（大盾）、擄（俘擄、擄获），因已有了鲁、櫓、擄等字的音和义，后就慢慢产生出了正式的鲁、櫓、擄等字来。它们除了赋有自身独立的意义外，均仍与“鹵”相通用。黄焯同志引刘师培《论字之起源》说：“凡字之从仑者，皆隐含条理分析之义。上古仅有仑字，……加言作论，（言论，记述）加人作伦（人伦、伦理），加丝作纶（经纶），加车作轮（车轮、轮流），加水作沦（沦落）……”

（《训诂丛说》）

随着历史的发展，类似的字，越来越多，于是便形成了今天蔚然可观的汉字文化宝藏。

汉字宝藏，浩如烟海，通假字之多，直如牛毛。王筠在《说文释例·六书总说》中说：“假借字触目即是，启口皆然”。顾实说：“昔人谓古今载籍，书本字者什二三，而用

借字者什八七，非过言也。”（见《中国文字学》）先秦诸子、两汉各家著作中几乎篇篇都有通假字。单以司马迁的《报任少卿书》一文来统计，通假字就有二十二个；贾谊的《吊屈原赋》，全文仅三百字左右，而通假字竟达十二个之多。而且由于辗转传写之误，本字与所通借的字混淆不清，同一本书里既有本字，又有借字，

例如，《庄子·齐物论》一章的同一句子里，“反”、“返”并用（都是作回、归用）；“女”、“汝”并用（都是作第二人称你字用），

“旬有五日而后返”。“大而无当往而不反”。

“今者，吾丧我汝知之乎”。“女闻人籁而不闻天籁”。

又如：《孟子》一书，“说”、“悦”并用（都是作喜悦用），“辟”、“避”并用（都是作躲避用）：

《梁惠王·上》：“景公悦，大戒于郊，于是始兴发补不足，召太师曰：为我作君臣相说之乐。”

《离娄·上》：“孟子曰：伯夷辟纣，居北海之滨，太公辟纣，居东海之滨”，《万章》：“禹避舜之子于阳城”。三年之丧，益避禹之子于箕山”。

上述情况，实在不胜枚举，往往使读者莫衷一是。因为一字之不解，必然影响对全句的理解。不难设想，一篇文章里，如有十来个这类“绊脚石”，必然使读者感到茫茫然而不知其所以。笔者于此是深有体会的。近年来在重温旧课的基础上，逐步蒐检出一些古代著作中常见的通假字，就其音义，考据历代有关训诂著述，加以简略的论释。每论释一字，皆从古书中选择出二至三个例句，并翻译之以作例证，

命名为《常用通假字选释》。笔者认为：初学古典作品的同志，如能对这些常用的通假字有所理解，有所掌握，则阅读中的障碍，无疑会少一些。因限于水平，所论难免讹误，敬希广大读者不吝指正。

郑雨化

1980·10

凡 例

一、本书所列字条以笔画多少为序。凡数字通一字的，则一律归并在笔画最少的字条下。

二、本书共选辑古代汉语常用通假字二百一十四个，其中包括附录的五十五个连音通假字。

三、所列通假字及其所通字之义项，以书证中具有之义项为主，其它义项不尽列入。对字义及通假字的注释，主要以《说文》为依据，并参考其他辞书或韵书。

四、本书所引古文例句共五百余条，力求选用典型性强、明白易懂且思想性较好的例句，一般不考究是否出于始见书。

五、每条例句下，均附加译文，译文以直译为主。例句中出现的通假字及其相对应的译文，分别以“○”和“·”标出，以便读者对照原句，而掌握通假字的具体运用。

六、书中所注字音，均以《新华字典》为准。《新华字典》里未收录的古字，则按旧《辞海》的反切注音。

目 录

三——四画

亡：無（无）……	（ 1 ）
女：汝……	（ 2 ）
已：矣、以……	（ 3 ）
予：與（与）……	（ 5 ）
大：太……	（ 6 ）
不：否……	（ 7 ）
内：纳……	（ 8 ）
反：返……	（ 9 ）
什：十……	（ 10 ）
支、枝：肢……	（ 11 ）

五——六画

矢：屎……	（ 13 ）
有：又……	（ 14 ）
而：爾（尔）……	（ 15 ）
刑：型……	（ 16 ）
伎：技、妓……	（ 17 ）
阨：隘……	（ 18 ）
共：供……	（ 19 ）

奸：干……	（ 20 ）
廷：庭……	（ 21 ）
伏：服……	（ 21 ）

七画

扳：攀……	（ 23 ）
見（见）：	
現（现）……	（ 23 ）
沈、湛：沉……	（ 24 ）
材、財（财）、	
裁、纔：才……	（ 25 ）
佚：逸……	（ 29 ）
邪：耶……	（ 29 ）
伯：霸……	（ 30 ）
坐：座……	（ 31 ）
弟：第……	（ 32 ）

八画

舍：捨……	（ 34 ）
卒：猝……	（ 35 ）
迺：（迺）：乃…	（ 36 ）

直：值……………	(37)
具：俱……………	(38)
杓：楠……………	(38)
罔：網(网)……	(39)
奉：俸、捧……	(40)
知：智……………	(41)
取：娶……………	(42)

九画

祠：祀……………	(44)
紅(红)：工……	(44)
信：伸……………	(45)
昏：婚……………	(47)
要：腰、邀……	(48)
俛：俯……………	(49)
指：旨……………	(50)
恡：吝……………	(51)
卻：隙……………	(52)
契：鏤(鏤)……	(52)

十画

莫：暮、幕、 漠、痲……	(54)
畔：叛……………	(56)
倍：背……………	(57)
被：披……………	(58)

旃：毡……………	(59)
陳(陈)：	
陣(阵)……	(59)
剗(划)：鏟铲	

…………… (60)

竝：併(并)……	(61)
畜：蓄……………	(62)
蚤：早……………	(62)
案：按……………	(63)
鬲：膈、隔……	(64)
曷、盍、蓋(盍)	
盖：蓋：何……	(65)
涂、塗：途……	(67)
厝、錯：措……	(68)
咱：啖……………	(69)
敖：邀、傲……	(70)
陵：凌……………	(71)

十一画

孰：熟……………	(73)
章：彰……………	(74)
隳、雋、儔、 峻：俊……	(74)
菑：災(灾)	
參(参)：三……	(76)
鄉(乡)：	

向、嚮…………… (77)

葩、華 (華) :

花…………… (79)

責 (責) :

債 (債) …… (80)

偈: 逼…………… (81)

竟: 境…………… (81)

問 (問) : 聞…………… (82)

率: 帥…………… (83)

匪: 非…………… (84)

從: (从) :

縱 (纵) …… (85)

執: 勢 (勢) …… (86)

鹵: 魯、櫓、擄… (87)

圉: 禦 (御) …… (89)

敝: 夺…………… (90)

陽 (阳) : 佯…………… (91)

十二画

貳 (式) : 二…………… (92)

寔: 是…………… (93)

埃: 俟…………… (93)

絜: 洁…………… (94)

曾: 增…………… (95)

旤: 禍…………… (95)

馮 (冯) : 凭…………… (96)

傅: 附…………… (97)

揜: 掩…………… (98)

道: 導 (导) …… (99)

尊: 樽…………… (100)

晦: 亩…………… (100)

徧: 遍…………… (101)

然: 燃…………… (102)

景: 影…………… (103)

惠: 慧…………… (104)

距: 拒…………… (105)

詘 (诘) : 屈…………… (105)

十三画

鉅 (钜) : 巨…………… (107)

禽: 擒…………… (108)

溥: 普…………… (108)

辟: 僻、避、譬… (109)

賈 (贾) :

價 (价) …… (111)

媿: 愧…………… (111)

寘 (真) : 置…………… (112)

筦: 管…………… (113)

與 (与) :

歟 (欤) …… (114)

貲:

資 (资) …… (114)

愍：悯…… (115)
溺：尿…… (116)
解：懈…… (116)
雷：擂…… (117)

十四画

愬：訴 (诉) …… (119)
说：悦…… (119)
蜚：飞…… (120)
適 (适)：嫡、
 謫 (谪)、
 敵 (敌) …… (121)
齊 (齐)：
 齋 (斋)
 劑 (剂) …… (122)
爾 (尔)：耳…… (124)
膀：榜…… (124)

十五画

遶：繞 (绕) …… (126)
薌：香…… (126)
趣：趋…… (127)
翫：玩…… (128)
陪：仆…… (129)
慙：慚 (惭) …… (129)
衡：横…… (130)

罷 (罢)：疲…… (131)
耦：偶…… (132)
麾：挥…… (133)

十六——十七画

縣 (县)：

 懸 (悬) …… (135)
 馭、毆：驱…… (136)
 彊：强…… (137)
 臧：藏…… (138)
 還 (还)：旋…… (138)
 埜 (埜)：野…… (139)
 圜：圓 (圆) …… (140)
 螭：虬…… (142)
 繇：徇、由…… (143)
 藉：借…… (144)
 繆：穆…… (145)

十八画以上

顓：專 (专) …… (147)
闕 (阙)：缺…… (147)
爵：雀…… (148)
離： (离)：罹…… (149)
蕝 (蕝)：祈…… (149)
識 (识)：志…… (150)
懽：歡 (欢) …… (151)

屬(属)囑……(152)
儻(傖): 倘……(152)
辯(辩): 辨……(153)
燕: 宴……(154)
錐、讐: 仇……(154)
麤: 粗……(156)

附 连音通假字

髣髴、彷彿:

仿佛……(157)

彷徨、傍徨、

仿徨: 徬徨…(158)

浮图、浮屠:

佛图……(158)

逶蛇、委蛇、

委移、倭迟:

逶迤……(160)

恍惚、恍忽:

恍惚……(162)

匍伏、蒲伏、

蒲服: 匍匐…(162)

徜徉、相羊:

徜徉……(163)

展轉(转): 輾轉

(輾转)……(164)

將將(将):

鏘鏘(锵)…(165)

累纆: 縲紲……(165)

徘徊、徘徊、裴

回: 徘徊……(166)

于戏、于乎、於

戏、於乎、

於虜、乌乎、

恶乎: 呜呼…(167)

壹鬱、壹郁:

抑郁……(169)

忼慨: 慷慨……(169)

踟躕: 踟躕……(170)

摎紳、薦紳: 經紳…(170)

憔悴: 頽頽……(171)

三一四画

【亡逃無（无）】

亡(wáng)：死亡、逃亡、失去。

无(wú)：没有、不见了、消失。

按：两字音相近，义相通。

“逃亡”、“失去”、“死亡”等词，义虽各别，但均含有“没有”、“消失”、“不见了”等意思，“无”字的义是“亡”字的引伸。

《说文》：“亡，逃也。”段玉裁说：“逃者，亡也”，“亡之本义为逃，……引伸之则谓失为亡，亦谓死为亡”、“亦假借为有无之无，双声相借（“无”、“亡”两字的声母都为w）也。”（见《说文解字注》）

例句：

1. 司马牛忧曰：“人皆有兄弟，我独亡。”子夏曰：“……与人恭而有礼，四海之内，皆兄弟也”

（《论语·颜渊》）

——司马牛发愁地说：“别人都有兄和弟，惟独我没有。”子夏给他讲：“……你只要尊重别人，讲礼让，（那么）全国的人都会成为你的兄弟。”

2. ……一夫不耕，或受之饥；一女不织，或受之寒。生之有时而用之亡度，则物力必屈。

贾谊《论积贮疏》

——一个男人不耕种，就有人受饥饿；一个女人不机织（织帛），就有人受冻。生产受时间限制，而消费没有